

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Third (booster) doses of COVID-19 vaccine will be available

- 新型コロナワクチン3回目接種
・ (追加接種) がはじまります

Third (booster) doses of COVID-19 vaccine will be available to residents of Higashihiroshima City aged 18 and over. The period when you will become eligible to receive the vaccination, and the period during which vaccination coupons will be sent out, differ for various groups, so please check the chart below. For details of the dates, times and locations for vaccinations, and how to make a reservation for your vaccination, please check the information enclosed with the vaccination coupon or on the Higashihiroshima City website (see the address below, or use the QR Code):

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



Important Questions and Answers

Q: What type of vaccine will be used for the third dose?

A: Pfizer vaccine will be used for individual vaccinations, and for group vaccinations, either Pfizer or Moderna vaccine will be used.

Q: I have become able to receive my third dose of the vaccine, but I have not received my vaccination coupon.

A: Please enquire at the Higashihiroshima City Call Center.

Q: I wish to receive my first and second doses of the vaccine. What should I do?

A: Please make sure that you have your vaccination coupons to hand, and make a reservation at the Higashihiroshima City Call Center. You cannot make a reservation online. In general, only group vaccinations will be available.

Q: What is the situation regarding vaccinations for 5- to 11-year olds?

A: Information will be made available swiftly after the policy of the national government is decided.

Group	Period of second vaccination	Vaccination coupon sent	Period in which third vaccination can be received
Elderly people	June 2021	Around the middle of January	7 months after the second vaccination (February and after)
	July 2021	Around the end of January	
	August 2021 and after	From the beginning of February	
Other	July 2021 and after	Before 8 months after the second vaccination	8 months after the second vaccination

Contact:

For information about the issuance of vaccination coupons, reservations, etc.: Higashihiroshima City Call Center (open 8:30-20:00, including on Saturdays, Sundays and national holidays), tel.: 0120-022-894.

For other enquiries: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウィルス対策室), tel.: 082-420-0935.

Declaration of income for those enrolled in National Health Insurance, etc.

- 国民健康保険等加入者の所得申告

People aged over 18 enrolled in the National Health Insurance scheme (kokumin kenko hoken, 国民健康保険) or in Senior Citizens' Health Insurance (koki koureisha iryo, 後期高齢者医療) must each individually file a declaration of their income, even if they have no income or if all of their income is exempt from tax (including if they are provided for by their family).

If even one member of a household has not declared their income, then even if the household is a low-income household, the household will not be able to receive reductions in National Health Insurance taxes or Senior Citizens' Health Insurance payments. In addition, the threshold for high-cost medical expenses which need to be covered by individuals will be raised for the household, and the household will become unable to receive reductions in the cost of food and treatment in medical facilities (shokuji ryoyo-hi, 食事療養費). Please ensure you declare your income. However, those in the following groups do not need to make a declaration of income:

- Those aged under 18 (as of January 1st, 2022).
- Those whose only income is from a wage or salary, and where a year-end adjustment (nenmatsu-chosei, 年末調整) has been carried out at their place of work.

Continues on page 2...

Continued from page 1.

- Those whose only income is from a public pension (a declaration may be necessary, depending on the type of pension).
- Those who will file an income tax declaration (shotokuzei no kakutei-shinkoku, 所得税の確定申告).
- Those who will file a declaration of municipal and prefectural tax (shikenminzei shinkoku, 市県民税申告).

The deadline for filing this declaration is Friday April 15th.

Those whose income is over 380,000 yen should file a tax return for municipal and prefectural Tax.

Paperwork for making a declaration of National Health Insurance tax or Senior Citizens' Health Insurance payments will be sent by post to those people who are judged to need to make such a declaration (based on previous income). Please inquire if these documents have not arrived by the middle of February.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Declarations for Municipal and Prefectural Tax, and Final Tax Returns for Income Tax

- 市県民税申告・所得税の確定申告

Tax Returns for Resident Tax (Municipal and Prefectural Tax)

At the beginning of February, Higashihiroshima City will send out a declaration form for resident tax to those who made a declaration in the 2021-22 financial year and who are predicted to need to make a declaration for the 2022-23 financial year. If you do not understand Japanese, the declaration form is available in English, Chinese and Vietnamese. Please download the relevant form from the site below, or use the QR Code to the right.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html



If you do not understand how to fill out the form, please refer to the information on the City website. If there is a part of your declaration that is unclear, we may contact you to confirm the details, so please be sure to write your telephone number on the declaration form.

As a rule, please submit the completed form by post. However, tax returns can also be submitted in person, at the City Office (main building) and at community centers (for details, please see page 10 of the Japanese-language newsletter). Tax returns can be accepted from Wednesday February 16th to Tuesday March 15th, between 9:30 and 15:30. Tax returns cannot be accepted on Saturdays, Sundays, or national holidays.

Final Tax Returns for Income Tax

Those in the following categories need to submit a final tax return for income tax:

- Those who have wages from two or more sources;
- Those who have wages from one source, and total income other than from wages of more than 200,000 yen, etc.

In order to reduce the risk of infection from COVID-19 (coronavirus), please use the e-Tax system, which allows you to submit your final tax return from home. Go to the 'Final Tax Return Corner' on the National Tax Agency's website, and follow the instructions on the screen. Your tax, etc., will be calculated automatically, enabling you to create and submit your tax return easily and simply. The tax return can be sent by e-Tax, or printed and submitted by post.

Final Tax Return Corner: <http://www.keisan.nta.go.jp> (or use the QR Code to the right)

You can also submit your return at Saijo Tax Office. Submissions can be made between Tuesday February 1st and Tuesday March 15th (not including Saturdays, Sundays, or national holidays). The Tax Office is open for submissions from 8:30 to 16:00. Tax consultations are available from 9:00 to 17:00. If you go to the Tax Office to create or submit your final tax return in person, you will need an 'entrance ticket', in order to avoid crowding in the office. This ticket shows the time you will be admitted to the office. Depending on the level of crowding, you may be asked to visit the office on a different day. The entrance tickets are available for the day in question at the Tax Office, but you can also make a reservation in advance online.



Documents needed when making a return for resident tax, or a final tax return for income tax (please attach the documents to the declaration, and submit them by post together)

- A copy of a document to prove your 'My Number' personal number (your My Number Card or your My Number notification card)
- A copy of a personal identification document (your Residence Card)
- A copy of your bank book (showing the details of your account) (only if you are due a tax refund)
- Proof of payment of insurance (life insurance, earthquake insurance etc.)
- Tax Withholding Slip(s) (for wages, payments received, etc.)
- A document showing the amount of National Health Insurance and National Pension premiums paid
- A copy of your student ID (if you are a student)
- If you have medical expense deductions, a statement showing those deductions

Other documents may also be necessary.

Tax returns can be accepted even after March 15th, but the processing of municipal tax may be delayed if you submit your return after this date, so wherever possible please submit your tax return between the dates shown above.

Contact: Municipal and Prefectural Tax: Municipal Tax Division, tel.: 082-420-0910
Income Tax: Saijo Tax Office (No.1 Individual Tax Section), tel.: 082-422-2459 (direct line)

Special One-Off Payments to Households Exempt from Tax, etc.

- 非課税世帯などへの臨時特別給付金
-
-

Special One-Off Payments will be made to households exempt from resident tax. Details of this payment (confirmation forms) will be sent to the heads of households judged to be eligible to receive the payment. The details will be in an orange envelope, and are scheduled to be sent on Monday January 31st.

For more details, please see the information sent to you. If you do not understand Japanese, the form is available in various languages. You can download it from the Higashihiroshima City website, at the following address (or use the QR Code to the right):

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/30795.html>

Eligibility for payment: The head of a household in which (as of the reference date of December 10th, 2021) all the members were exempt from the per-capita part of resident tax for the 2021-2022 financial year.

Payment amount: 100,000 yen per household.

How to apply: Please fill in the relevant sections of the confirmation form, and return it by post or in person, along with a document to prove your identity, and a document showing details of your bank account. Postal address/counter to submit applications to:

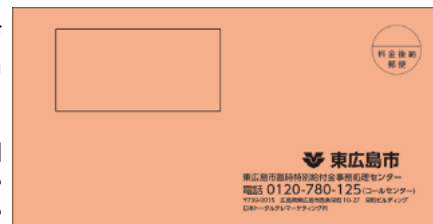
〒739-0015 10-27 Saijo Sakae-machi, Higashihiroshima City, 3F Sakae-machi Building
Higashihiroshima City Special One-Off Payments Enquiry Counter

Application deadline: Applications must be received by Thursday April 28th.

Households whose income has decreased as a result of COVID-19 (households with sudden changes to their financial situation) may also be eligible to receive the payment. Please enquire at the Call Center.

The deadline for applications from households with sudden changes to their financial situation is September 30th.

Contact: Higashihiroshima City Call Center for Special One-Off Payments to Households Exempt from Resident Tax
Tel.: 0120-780-125 (available languages: English, Chinese, Portuguese, Vietnamese)
Open: 8:30-17:15, Mondays to Fridays (also on February 5th, 6th, and 11th)



Special One-Off Payments to Households Raising Children

- 子育て世帯への臨時特別給付金
-
-

If you are eligible, but you have not yet received this payment, you may need to make an application. If you were living in Higashihiroshima City as of September 30th, 2021, you were raising children of 18 years of age or under (children both between April 2nd, 2003, and March 31st, 2022), and your income was under the level that would qualify you for Child Allowance payments, then you are eligible to receive the 2021-22 Special One-Off Payment to Households Raising Children. The deadline for applications is Monday February 28th. The deadline for applications for babies born on or after February 1st, 2022 will be shown on the website below.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/30029.html>

If your income is at a level that makes you exempt from resident tax, or if you are a single parent whose income is at a level that would qualify you to receive Child Support Allowance, you may be eligible to receive a Special Daily Life Support Payment for Child-Raising Families with Low Incomes. The deadline for this application is also Monday February 28th. You can download the application form from the City website below.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kodomomirai/1/5/28539.html>

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, 子ども家庭科),
tel.: 082-420-0407.



Deadline for payment of taxes: Monday February 28th

納期限は
2月28日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the eighth installment) by Monday February 28th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

* **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday February 12th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for March is Saturday March 12th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of December, 2021:

Population of Higashihiroshima City:
189,039

Population of foreign residents:
6,939